

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>DIN EN 60335-2-9<br/>(VDE 0700 Teil 9)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>DIN</b> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Diese Norm ist zugleich eine <b>VDE-Bestimmung</b> im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden. | <b>VDE</b> |
| <p>ICS 97.040.20</p> <p>Ersatz für<br/> <b>DIN EN 60335-2-9<br/> (VDE 0700 Teil 9):2004-03</b><br/> Siehe jedoch Beginn der Gültigkeit</p> <p><b>Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –<br/> Teil 2-9: Besondere Anforderungen für Grillgeräte, Brotröster und ähnliche ortsveränderliche Kochgeräte<br/> (IEC 60335-2-9:2002, modifiziert + A1:2004);<br/> Deutsche Fassung EN 60335-2-9:2003 + A1:2004</b></p> <p>Household and similar electrical appliances — Safety —<br/> Part 2-9: Particular requirements for grills, toasters and similar portable cooking appliances<br/> (IEC 60335-2-9:2002, modified + A1:2004);<br/> German version EN 60335-2-9:2003 + A1:2004</p> <p>Appareils électrodomestiques et analogues — Sécurité –<br/> Partie 2-9: Règles particulières pour les grils, grille-pain et appareils de cuisson mobiles analogues<br/> (CEI 60335-2-9:2002, modifiée + A1:2004);<br/> Version allemande EN 60335-2-9:2003 + A1:2004</p> <p style="text-align: right;">Gesamtumfang 35 Seiten</p> <p style="text-align: center;">DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |

## DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700 Teil 9):2004-11

### Beginn der Gültigkeit

Die von CENELEC am 2003-03-01 angenommene EN 60335-2-9 gilt zusammen mit der am 2004-03-01 angenommenen Änderung A1 als DIN-Norm ab 2004-11-01.

Daneben darf **DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700 Teil 9):2004-03** noch bis 2007-03-01 angewendet werden.

### Nationales Vorwort

*Vorausgegangene Norm-Entwürfe: E DIN EN 60335-2-9/A1 (VDE 0700 Teil 9/A37):2002-05 und E DIN IEC 60335-2-9/A35 (VDE 0700 Teil 9/A35)2001-04.*

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.10 „Wärme-Kleingeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zum Jahr 2005 unverändert bleiben soll. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Die gemeinsamen CENELEC-Abänderungen der IEC 60335-2-9:2002 sind am linken Rand mit einer senkrechten Linie gekennzeichnet.

Die Änderungen von der Änderung A1 sind eingearbeitet und am linken Rand mit einer senkrechten Linie und der Zahl 1 gekennzeichnet.

### Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700 Teil 9):2004-03** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Anforderungen für Brotbackautomaten und Geräte zur Verwendung im Freien werden aufgenommen.

### Frühere Ausgaben

VDE 0720 Teil 2M:1971-09

VDE 0720 Teil 2Mb:1978-04

DIN 57727-213 (VDE 0727 Teil 2M):1976-11

DIN 57727-213/A1 (VDE 0727 Teil 2M/A1):1981-02

DIN 57721-213/A2 (VDE 0727 Teil 2M/A2):1983-03

DIN VDE 0700-9 (VDE 0700 Teil 9):1986-06, 1989-03, 1992-02

DIN EN 60335-2-9/A2 (VDE 0700 Teil 9/A2):1993-11

DIN EN 60335-2-9/A1 (VDE 0700 Teil 9/A1):1999-01

DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700 Teil 9):1996-04, 2000-11, 2002-10, 2003-05, 2004-03

## Nationaler Anhang NA (informativ)

### Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

**DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700 Teil 9):2004-11**

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

**Tabelle NA.1**

| Europäische Norm                 | Internationale Norm            | Deutsche Norm                                                              | Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk |
|----------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| EN 60068-2-52:1996 <sup>N2</sup> | IEC 60068-2-52 <sup>N1</sup>   | DIN EN 60068-2-52:1996-10                                                  | –                                      |
| EN 60320-1:2001                  | IEC 60320-1:2001               | DIN EN 60320-1<br>(VDE 0625 Teil 1):2002-06                                | VDE 0625 Teil 1                        |
| EN 60335-1:2002                  | IEC 60335-1:2001,<br>mod.      | DIN EN 60335-1<br>(VDE 0700 Teil 1):2003-07                                | VDE 0700 Teil 1                        |
| EN 60335-1/A11:2004              | –                              | DIN EN 60335-1 Ber 1<br>(VDE 0700 Teil 1 Ber 1):2004-07                    | VDE 0700 Teil 1 Ber 1                  |
| EN 60335-2-6:2003                | IEC 60335-2-6:2002             | DIN EN 60335-2-6<br>(VDE 0700 Teil 6):2003-10                              | VDE 0700 Teil 6                        |
| –                                | –                              | Ber 1 zu DIN EN 60335-2-6<br>(Ber 1 zu VDE 0700<br>Teil 6):2004-04         | Ber 1 zu VDE 0700<br>Teil 6            |
| EN 60335-2-12:2003               | IEC 60335-2-12:2002            | DIN EN 60335-2-12<br>(VDE 0700 Teil 12):2003-11                            | VDE 0700 Teil 12                       |
| EN 60335-2-13:2003               | IEC 60335-2-13:2002            | DIN EN 60335-2-13<br>(VDE 0700 Teil 13):2004-03                            | VDE 0700 Teil 13                       |
| EN 60335-2-25:2002               | IEC 60335-2-25:2002            | DIN EN 60335-2-25<br>(VDE 0700 Teil 25):2003-07                            | VDE 0700 Teil 25                       |
| EN 60335-2-78:2003               | IEC 60335-2-78:2002            | DIN EN 60335-2-78<br>(VDE 0700 Teil 78):2004-02                            | VDE 0700 Teil 78                       |
| EN 60417-1:1998                  | IEC 60417-1:1998 <sup>N3</sup> | DIN EN 60417-1:2000-05                                                     | –                                      |
| EN 61032:1998                    | IEC 61032:1997                 | DIN EN 61032<br>(VDE 0470 Teil 2):1998-10                                  | VDE 0470 Teil 2                        |
| TR 50417:2003                    | –                              | DIN V VDE V 0700-700<br>(VDE V 0700 Teil 700)<br>Übernahme in Vorbereitung | VDE 0700 V 0700<br>Teil 700            |
| –                                | ISO 3864-1:2002 <sup>N4</sup>  | DIN 4844-1:2002-11                                                         | –                                      |
| –                                | ISO 7010:2003 <sup>N4</sup>    | DIN 4844-2:2001-02                                                         | –                                      |

<sup>N1</sup> Undatierte Verweisung.

<sup>N2</sup> Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm gültige Ausgabe.

<sup>N3</sup> Die aktuellen Bildzeichen befinden sich in der IEC-Datenbank, die die URL hat:  
<http://www.graphical-symbols.info/?OpenPage>.

<sup>N4</sup> ISO 3864:1984 ist zurückgezogen und wird durch ISO 3864-1:2002 und ISO 7010:2003 ersetzt.

DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700 Teil 9):2004-11

## Nationaler Anhang NB (informativ)

### Literaturhinweise

DIN EN 60068-2-52:1996-10, *Umweltprüfungen – Teil 2: Prüfungen – Prüfungen Kb: Salznebel, zyklisch (Natriumchloridlösung) (IEC 60335-2-52:1996); Deutsche Fassung EN 60068-2-52:1996.*

DIN EN 60320-1 (VDE 0625 Teil 1):2002-06, *Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60320-1:2001); Deutsche Fassung EN 60320-1:2001.*

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2003-07, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2001, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2002.*

DIN EN 60335-1 Berichtigung 1 (VDE 0700 Teil 1 Berichtigung 1):2004-07, *Berichtigung zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2003-07; Deutsche Fassung EN 60335-1/A11:2004.*

DIN EN 60335-2-6 (VDE 0700 Teil 6): 2003-10, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-6: Besondere Anforderungen für ortsfeste Herde, Kochmulden, Backöfen und ähnliche Geräte (IEC 60335-2-6:2002, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-6:2003.*

Berichtigung 1 zu DIN EN 60335-2-6 (Berichtigung 1 zu VDE 0700 Teil 6):2004-04, *Berichtigung zu DIN EN 60335-2-6 (VDE 0700 Teil 6):2003-10.*

DIN EN 60335-2-12 (VDE 0700 Teil 12):2003-11, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Warmhalteplatten und ähnliche Geräte (IEC 60335-2-12:1992); Deutsche Fassung EN 60335-2-12:1995.*

DIN EN 60335-2-13 (VDE 0700 Teil 13): 2004-03, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-13: Besondere Anforderungen für Bratpfannen, Frittiergeräte und ähnliche Geräte (IEC 60335-2-13:2002); Deutsche Fassung EN 60335-2-13:2003.*

DIN EN 60335-2-25 (VDE 0700 Teil 25): 2003-07, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-25: Besondere Anforderungen für Mikrowellenkochgeräte und kombinierte Mikrowellenkochgeräte (IEC 60335-2-25:2002); Deutsche Fassung EN 60335-2-25:2002.*

DIN EN 60335-2-78 (VDE 0700 Teil 78):2004-02, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-78: Besondere Anforderungen für Barbecue-Grillgeräte zur Verwendung im Freien (IEC 60335-2-78:2002); Deutsche Fassung EN 60335-2-78:2003.*

DIN EN 60417-1:2000-05, *Graphische Symbole für Betriebsmittel – Teil 1: Übersicht und Anwendung (IEC 60417-1:1998); Dreisprachige Fassung EN 60417-1:1998.*

DIN EN 61032 (VDE 0470 Teil 2):1998-10, *Schutz von Personen und Ausrüstung durch Gehäuse – Prüfsonden zum Nachweis (IEC 61032:1997); Deutsche Fassung EN 61032:1998.*

DIN V VDE V 0700-700 (VDE V 0700 Teil 700):XXXX-YY, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Auslegung zu Europäischen Normen im Arbeitsbereich von CENELEC/TC 61; Deutsche Fassung CLC/TR 50417:2003.*

DIN 4844-1:2002-11, *Sicherheitskennzeichnung – Teil 1: Maße, Erkennungsweiten.*

DIN 4844-2:2001-02, *Sicherheitskennzeichnung – Teil 2: Darstellung von Sicherheitszeichen.*

EUROPÄISCHE NORM  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE

**EN 60335-2-9**

August 2003  
+ **A1** Mai 2004

ICS 97.040.50;13.120

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke**  
**Teil 2-9: Besondere Anforderungen für Grillgeräte, Brotröster und ähnliche**  
**ortsveränderliche Kochgeräte**  
(IEC 60335-2-9:2002, modifiziert + A1:2004)

Household and similar electrical appliances —  
Safety  
Part 2-9: Particular requirements for grills,  
toasters and similar portable cooking appliances  
(Includes Amendment A1:2004)  
(IEC 60335-2-9:2002, modified + A1:2004)

Appareils électrodomestiques et analogues —  
Sécurité  
Partie 2-9: Règles particulières pour les grills,  
grille-pain et appareils de cuisson mobiles  
analogues  
(Inclut l'amendement A1:2004)  
(CEI 60335-2-9:2002, modifiée + A1:2004)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2003-03-01 und die A1 am 2004-03-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

# CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

**Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel**

© 2004 CENELEC — Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 60335-2-9:2003 + A1:2004 D



**Documents**

Document Sharing Hub

## Vorwort

Der Text des Schriftstücks IEC 61/2100/FDIS, künftige 5. Ausgabe von IEC 60335-2-9, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen.

Ein Vorschlag zur Änderung der EN 60335-2-9, Schriftstück CLC/TC 61(SEC)1371, wurde auf der CENELEC TC 61-Sitzung in Kista im Mai 2002 beraten; dabei wurde beschlossen, einen Entwurf für eine Änderung prA11 der Formellen Abstimmung zu unterwerfen. Als Ergebnis der Sitzung in Kista wurde auch ein Änderungsentwurf prAA mit den zutreffenden bestehenden gemeinsamen Abänderungen der Formellen Abstimmung unterworfen.

Die Texte des FDIS, der prA11 und der prAA wurden von CENELEC am 2003-03-01 als eine neue Ausgabe der EN 60335-2-9 angenommen.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 60335-2-9:1995 + A1:1998 + A2:2000 + A11:2000 + A12:2002 + A13:2002.

In dieser Europäischen Norm sind die gemeinsamen Abänderungen zu der Internationalen Norm eingearbeitet und durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2004-03-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2006-03-01

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit **EN 60335-1**, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Er wurde auf der Basis der Ausgabe 2002 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für elektrische Grillgeräte, Brotröster und ähnliche ortsveränderliche Kochgeräte“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

ANMERKUNG 1 Das folgende Nummerierungssystem wird benutzt:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder, zusätzlich zu denen im Teil 1, sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen, einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt, werden mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen in Teil 1;
- zusätzliche Anhänge werden mit den Buchstaben AA, BB usw. bezeichnet;
- der Bezeichnung von Unterabschnitten, Anmerkungen und Anhängen, die zusätzlich zu denen in der IEC-Norm sind, wird der Buchstabe Z vorangestellt.

ANMERKUNG 2 Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- ANMERKUNGEN in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 3 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im **Anhang ZA zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im **Anhang ZB zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

## Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-9:2002 wurde von CENELEC als Europäische Norm mit vereinbarten, gemeinsamen Abänderungen angenommen, die eingearbeitet sind.

### Vorwort der Änderung A1

Der Text des Schriftstücks 61/2535/FDIS, künftige Änderung 1 zu IEC 60335-2-9:2002, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC, „Safety of household and similar electrical appliances“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2004-03-01 als Änderung A1 zu EN 60335-2-9:2003 angenommen.

Die Änderungen sind eingearbeitet und sind am linken Seitenrand durch eine senkrechte Linie und die Zahl 1 gekennzeichnet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2004-12-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2007-03-01

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-2-9:2003.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

### Anerkennungsnotiz der Änderung A1

Der Text der Änderung 1:2004 zur Internationalen Norm IEC 60335-2-9:2002 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

## Einleitung

Bei der Erstellung dieser Internationalen Norm wurde davon ausgegangen, dass die Ausführung ihrer Bestimmungen Personen mit angemessener Qualifikation und Erfahrung übertragen wird.

Diese Norm erkennt das international akzeptierte Niveau des Schutzes gegen Gefahren wie zum Beispiel solche elektrischer, mechanischer und thermischer Art sowie Brand- und Strahlungsgefahren von elektrischen Geräten für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke an, die sachgemäß unter Berücksichtigung der Gebrauchsanweisungen betrieben werden. Sie deckt auch ungewöhnliche Situationen ab, mit denen gleichwohl in der Praxis zu rechnen ist, und berücksichtigt die Art und Weise, wie elektromagnetische Phänomene den sicheren Betrieb des Gerätes beeinflussen können.

So weit wie möglich berücksichtigt diese Norm die in der IEC 60364 angegebenen Anforderungen, damit ein Gerät in Übereinstimmung mit diesen Errichtungsbestimmungen installiert werden kann. Nationale Errichtungsbestimmungen können jedoch unterschiedlich sein.

Falls ein Gerät im Anwendungsbereich dieser Norm weitere Funktionen enthält, die durch einen anderen Teil 2 der IEC 60335 abgedeckt sind, wird der zutreffende Teil 2 für jede Funktion getrennt angewendet, soweit dies sinnvoll ist. Falls es möglich ist, wird die Beeinflussung der Funktionen untereinander berücksichtigt.

Diese Norm ist eine Produktfamilien-Norm, die die Sicherheit von Geräten behandelt und die Vorrang vor Fachgrundnormen und Querschnittsnormen gleichen Gegenstandes hat.

Ein Gerät, das mit dem Text dieser Norm übereinstimmt, wird nicht unbedingt als mit den Sicherheitsgrundsätzen dieser Norm übereinstimmend betrachtet, wenn sich bei der Untersuchung und Prüfung herausstellt, dass es andere Merkmale hat, die das Sicherheitsniveau, das durch diese Anforderungen abgedeckt ist, beeinträchtigen.

Ein Gerät, in dem Werkstoffe oder Bauformen eingesetzt werden, die von den in den Anforderungen dieser Norm festgelegten abweichen, kann entsprechend dem Sinn der Anforderungen untersucht und geprüft werden und, wenn es sich als im Wesentlichen gleichwertig erweist, als mit den Sicherheitsgrundsätzen der Norm übereinstimmend angesehen werden.

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 zeigte, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.

## Inhalt

|                                                                          | Seite |
|--------------------------------------------------------------------------|-------|
| Vorwort.....                                                             | 1     |
| Vorwort der Änderung A1 .....                                            | 3     |
| Einleitung .....                                                         | 4     |
| 1 Anwendungsbereich .....                                                | 7     |
| 2 Normative Verweisungen .....                                           | 7     |
| 3 Begriffe .....                                                         | 8     |
| 4 Allgemeine Anforderung .....                                           | 11    |
| 5 Allgemeine Prüfbedingungen .....                                       | 11    |
| 6 Einteilung .....                                                       | 12    |
| 7 Aufschriften und Anweisungen .....                                     | 12    |
| 8 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen .....                            | 14    |
| 9 Anlauf von Motorgeräten .....                                          | 14    |
| 10 Leistungs- und Stromaufnahme .....                                    | 14    |
| 11 Erwärmung .....                                                       | 14    |
| 12 Frei.....                                                             | 16    |
| 13 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit bei Betriebstemperatur .....      | 16    |
| 14 Transiente Überspannungen .....                                       | 16    |
| 15 Feuchtigkeitsbeständigkeit .....                                      | 16    |
| 16 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit .....                             | 17    |
| 17 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen ..... | 18    |
| 18 Dauerhaftigkeit.....                                                  | 18    |
| 19 Unsachgemäßer Betrieb.....                                            | 18    |
| 20 Standfestigkeit und mechanische Sicherheit.....                       | 20    |
| 21 Mechanische Festigkeit .....                                          | 20    |
| 22 Aufbau .....                                                          | 21    |
| 23 Innere Leitungen.....                                                 | 23    |
| 24 Einzelteile .....                                                     | 23    |
| 25 Netzanschluss und äußere Leitungen .....                              | 24    |
| 26 Anschlussklemmen für äußere Leiter .....                              | 24    |
| 27 Schutzleiteranschluss.....                                            | 24    |
| 28 Schrauben und Verbindungen.....                                       | 24    |
| 29 Luftstrecken, Kriechstrecken und feste Isolierung.....                | 24    |
| 30 Wärme- und Feuerbeständigkeit .....                                   | 25    |
| 31 Rostschutz .....                                                      | 25    |
| 32 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen.....                  | 26    |
| Anhänge.....                                                             | 30    |
| Anhang C (normativ) Alterungsprüfung an Motoren.....                     | 30    |
| Literaturhinweise.....                                                   | 30    |

|                                                                                                                                          | Seite |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Anhang ZC (normativ) Normative Verweisungen auf Internationale Publikationen mit ihren<br>entsprechenden europäischen Publikationen..... | 31    |
| Bild 101 – Gerätebeispiele .....                                                                                                         | 27    |
| Bild 102 – Last für Drehspießgrills .....                                                                                                | 28    |
| Bild 103 – Gefäß zum Prüfen von Kochplatten.....                                                                                         | 29    |
| Bild 104 – Gefäß zum Prüfen von Induktionskochplatten.....                                                                               | 29    |
| Tabelle 101 – Flüssigkeitsmenge im Gefäß.....                                                                                            | 9     |

## 1 Anwendungsbereich

Dieser Abschnitt des **Teiles 1** wird ersetzt durch:

Diese Internationale Norm behandelt die Sicherheit von elektrischen **ortsveränderlichen Geräten** für den Hausgebrauch, die mit einer Garfunktion wie z. B. Backen, Braten und Grillen ausgestattet sind, und deren **Bemessungsspannung** nicht mehr als 250 V beträgt.

ANMERKUNG 101 Beispiele von Geräten, die zum Anwendungsbereich dieser Norm gehören, sind:

- **Barbecue-Geräte** zur Verwendung im Raum;
- **Brotbackgeräte**;
- **Kontaktgrills** (Bratplatte);
- **Kochgeräte**;
- **Nahrungsmittellentfeuchter**;
- **Kochplatten**;
- **ortsveränderliche Backöfen**;
- **Raclette-Grills**;
- **Strahlungsgrills**;
- **Bratgeräte**;
- **Drehspießgrills**;
- Rotisserie;
- **Brotröster**;
- **Waffeleisen**.

Beispiele sind im **Bild 101** dargestellt.

Soweit anwendbar, behandelt diese Norm die Gefahren, die üblicherweise von Geräten ausgehen, mit denen alle Personen im Haus und dessen Umgebung umgehen. Sie berücksichtigt jedoch im Allgemeinen nicht:

- die Benutzung von Geräten durch kleine Kinder oder gebrechliche Personen ohne Aufsicht;
- das Spielen von kleinen Kindern mit den Geräten.

ANMERKUNG 102 Es wird darauf hingewiesen, dass

- für Geräte, die zur Verwendung in Fahrzeugen oder an Bord von Schiffen oder Flugzeugen bestimmt sind, zusätzliche Anforderungen notwendig sein können;
- in vielen Ländern zusätzliche Anforderungen durch die nationalen Gesundheits- und Arbeitsschutzbehörden und ähnliche Behörden erlassen werden.

ANMERKUNG 103 Diese Norm gilt nicht für

- **ortsfeste Backöfen** und **ortsfeste Grillgeräte** (IEC 60335-2-6);
- Warmhalteplatten (IEC 60335-2-12);
- Bratpfannen und Frittiergeräte (IEC 60335-2-13);
- Mikrowellenkochgeräte (IEC 60335-2-25);
- Barbecue-Geräte zur Verwendung im Freien (IEC 60335-2-78);
- Geräte, die für die gewerbliche Versorgung bestimmt sind;
- Geräte, die zur Verwendung in Räumen vorgesehen sind, in denen besondere Bedingungen vorherrschen, wie z. B. korrosive oder explosionsfähige Atmosphäre (Staub, Dampf oder Gas).

## 2 Normative Verweisungen

Es gilt dieser Abschnitt des Teiles 1.